



EFET
European Federation of Energy Traders

Election Sheet
to the
General Agreement Version 2.1 (a)

Izborni list
uz
Opšti ugovor verzija 2.1 (a)

with an Effective Date of *Datum stupanja na snagu*

.....

between and
između *i*
("Party A") (*"Strana A"*) ("Party B") (*"Strana B"*)

- [] § 3.4 shall apply to Party A and shall be as designated in Annex _____, or *§ 3.4 se primenjuje na Stranu A i biće kao što je naznačeno u Aneksu _____, ili*
- [] § 3.4 shall not apply to Party A *§ 3.4 se ne se primenjuje na Stranu A*
- [] § 3.4 shall apply to Party B and shall be as designated in Annex _____, or *§ 3.4 se primenjuje na Stranu B i biće kao što je naznačeno u Aneksu _____, ili*
- [] § 3.4 shall not apply to Party B *§ 3.4 se ne primenjuje na Stranu B*

§ 7

Non-Performance Due to Force Majeure
Neizvršenje zbog Više sile

§ 7.1 Definition of Force Majeure:

§ 7.1 Definicija Više sile:

§ 7.1 shall apply as written in the General Agreement, or *§ 7.1 se primenjuje kao što je napisano u Opštem ugovoru, ili*

§ 7.1 shall not apply as written but instead shall be as follows: *§ 7.1 se ne primenjuje kao što je napisano, već će je umesto toga kako sledi:*

_____, _____,

§ 10

Term and Termination Rights
Trajanje Ugovora i prava po prestanku Ugovora

§ 10.2 Expiration Date:

§ 10.2 Datum prestanka:

§ 10.2 shall apply and the Expiration Date shall be: _____, or *§ 10.2 se primenjuje i Datum prestanka je: _____, ili*

§ 10.2 shall not apply and there shall be no Expiration Date *§ 10.2 se ne primenjuje i nema Datuma prestanka*

§ 10.4 Automatic Termination:

§ 10.4 Automatski raskid:

§10.4 shall apply to Party A, with termination effective _____, or *§ 10.4 se primenjuje na Stranu A, a raskid stupa na snagu na _____, ili*

§10.4 shall not apply to Party A *§ 10.4 se ne primenjuje na Stranu A*

§10.4 shall apply to Party B, with termination effective _____, or *§ 10.4 se primenjuje na Stranu B, a raskid stupa na snagu na _____, ili*

§10.4 shall not apply to Party B *§ 10.4 se ne primenjuje na Stranu B*

§ 10.5(b) Cross Default and Acceleration: *§ 10.5(b) Neizvršenje obaveza iz drugih instrumenata („Cross Default“) i akceleracija:*

§ 10.5(b)(i) shall apply to Party A, or *§ 10.5(b)(i) se primenjuje na Stranu A, ili*

§ 10.5(b)(i) shall not apply to Party A *§ 10.5(b)(i) se ne primenjuje na Stranu A,*

§ 10.5(b)(i) shall apply to Party B, or *§ 10.5(b)(i) se primenjuje na Stranu B, ili*

§ 10.5(b)(i) shall not apply to Party B *§ 10.5(b)(i) se ne primenjuje na Stranu B*

§ 10.5(b)(ii) shall apply to Party A and the Threshold Amount for Party A shall be: _____, or *§ 10.5(b)(ii) se primenjuje na Stranu A i Granična Vrednost za Stranu A je: _____, ili*

§ 10.5(b)(ii) shall not apply to Party A *§ 10.5(b)(ii) se ne primenjuje na Stranu A,*

§ 10.5(b)(ii) shall apply to Party B and the Threshold Amount for Party A shall be: _____, or *§ 10.5(b)(ii) se primenjuje na Stranu B i Granična Vrednost za Stranu B je: _____, ili*

§ 10.5(b)(ii) shall not apply to Party B *§ 10.5(b)(ii) se ne primenjuje na Stranu B*

§ 10.5(c) Winding-up/Insolvency/Attachment: *§10.5(c) Prestanak/ insolventnost/ sekvestracija:*

§ 10.5(c) (iv) shall apply and the applicable time period is within ___ days, or *§ 10.5(c)(iv) se primenjuje a vremenski period je ___ dana, ili*

§ 10.5(c) (iv) shall not apply *§ 10.5(c)(iv) se ne primenjuje*

§ 10.5(d) Failure to Deliver or Accept: *§ 10.5(d) Neizvršenje obaveze isporuke ili preuzimanja:*

§ 10.5(d) shall apply, or *§ 10.5(d) se primenjuje, ili*

§ 10.5(d) shall not apply *§ 10.5(d) se ne primenjuje.*

§ 10.5 Other Material Reasons: *§ 10.5 Ostali bitni razlozi:*

Material Reasons shall be limited to those stated in the General Agreement, or *Bitni razlozi će biti ograničeni samo na one koji su navedeni u Opštem ugovoru, ili*

the following additional Material Reasons shall apply to Party A: _____ *Sledeći dodatni bitni razlozi se primenjuju na Stranu A: _____*

the following additional Material Reasons shall apply to Party B: _____ *Sledeći dodatni bitni razlozi se primenjuju na Stranu B: _____*

§ 12
Limitation of Liability
Ograničenje odgovornosti

§ 12 Application of Limitation: *§ 12 Primena ograničenja:*

§ 12 shall apply as written in the General Agreement, or *§ 12 se primenjuje kao što je naznačeno u Opštem ugovoru, ili*

§ 12 shall be amended or replaced in its entirety as follows: _____ *§ 12 biće izmenjen ili zamenjen u potpunosti na sledeći način: _____*

§ 13_
Invoicing and Payment
Fakturisanje i plaćanje

§ 13.2 Payment:

initial billing and payment information for each Party is set out in § 23 of this Election Sheet

§ 13.2 Plaćanje:

Informacije o inicijalnom zaračunavanju i plaćanju za svaku Stranu se nalaze u § 23 ovog Izbornog lista.

§ 13.3 Payment Netting:

§ 13.3 shall apply, or

§ 13.3 Plaćanje netiranjem:

§ 13.3 se primenjuje, ili

§ 13.3 shall not apply

§ 13.3 se ne primenjuje.

§ 13.5 Interest Rate:

the Interest Rate shall be the one month EURIBOR interest rate for 11:00 a.m. on the Due Date, plus _____ percent (_%) per annum

§ 13.5 Kamatna stopa:

Kamatna stopa će biti jednomesečni EURIBOR u 11h pre podne na Dan dospeća, uvećano za _____ procenata (%) na godišnjem nivou

§ 13.6 Disputed Amounts:

§13.6 (a) shall apply, or

§ 13.6 Osporeni iznosi:

§ 13.6 (a) se primenjuje, ili

§13.6 (b) shall apply

§ 13.6 (b) se primenjuje.

§ 14
VAT and Other Taxes
PDV i Ostali porezi

§ 14.8 Termination for New Tax:

§ 14.8 Rakid zbog Novih poreza:

[] unless otherwise specified in the terms of an Individual Contract the provisions of § 14.8 shall apply to such Individual Contract only in the circumstances specified in the first paragraph of § 14.8, or

ukoliko drugačije određeno u Pojedinačnom ugovoru, odredbe § 14.8 se primenjuju na taj Pojedinačni ugovor samo u slučajevima određenim u prvom stavu § 14.8, ili

[] subject to the terms of an Individual Contract, the provisions of § 14.8 shall only apply in the following circumstances:
[_____]

u skladu sa odredbama Pojedinačnog ugovora, odredbe § 14.8 se primenjuje samo u sledećim slučajevima:
[_____]

§ 14.9 Withholding Tax:

§ 14.9 Porez po odbitku:

[] § 14.9 shall apply, or

§ 14.9 se primenjuje, ili

[] § 14.9 shall not apply

§ 14.9 se ne primenjuje.

§ 15
Settlement of Floating Prices and Fallback Procedures For Market Disruption
Saldiranje Varijabilnih cena i rezervna procedura u slučaju poremećaja na tržištu

§ 15.5 Calculation Agent:

§ 15.5 Agent obračuna

[] the Calculation Agent shall be Seller, or

Agent obračuna će biti Prodavac, ili

[] the Calculation Agent shall be

Agent obračuna će biti _____.

§ 16
Guarantees and Credit Support
Garancje i kreditna podrška

§ 16 Credit Support Documents:

§ 16 Kreditna dokumentacija:

[] Party A shall provide Party B with the following Credit Support Document(s): *Strana A dostaviće Strani B sledeću Kreditnu dokumentaciju:*

[] Party B shall provide Party A with the following Credit Support Document(s): *Strana B dostaviće Strani A sledeću Kreditnu dokumentaciju:*

§ 16 Credit Support Provider:

§ 16 Davalac kreditne podrške:

[] Credit Support Provider(s) of Party A shall be: *Davalac (Davaoci) kreditne podrške Strani A biće:*

[] Credit Support Provider(s) of Party B shall be: *Davalac (Davaoci) kreditne podrške Strani B biće:*

§ 17

Performance Assurance
Obezbeđenje izvršenja

§ 17.2 Material Adverse Change:

§ 17.2 Bitno negativna promena:

the following categories of Material Adverse Change shall apply to **Party A:**

na Stranu A se primenjuju sledeće kategorije Bitno negativne promene:

[] §17.2 (a) (**Credit Rating**), and the minimum rating shall be: _____; *§ 17.2 (a) (**Kreditni rejting**) a minimalni rejting će biti _____;*

[] §17.2 (b) (**Credit Rating of Credit Support Provider that is a Bank**); *§ 17.2 (b) (**Kreditni rejting Davaoca kreditne podrške koji je banka**);*

- [] §17.2 (c) **(Financial Covenants)**,
and
- the EBIT to Interest ratio shall be: _____,
- the Funds From Operations to Total Debt ratio shall be: _____, and
- the Total Debt to Total Capitalisation ratio shall be: _____;
- [] §17.2 (d) **(Decline in Tangible Net Worth)**,
and the relevant figure is: _____;
- [] §17.2 (e) **(Expiry of Performance Assurance or Credit Support)**, and
- [] the relevant time period shall be _____ ,
or
- [] no time period shall apply;
- [] §17.2 (f) **(Failure of Performance Assurance or Credit Support)**;
- [] §17.2 (g) **(Failure of Control & Profit Transfer Agreement)**;
- [] §17.2 (h) **(Impaired Ability to Perform)**;
and
- [] §17.2 (i) **(Amalgamation/Merger)**
- the following categories of Material Adverse Change shall apply to **Party B**:
- § 17.2 (c) *(Finansijske obaveze)*,
i:
Odnos EBIT prema kamati će biti:

- Odnos Fonda iz poslovanja prema Ukupnom dugu će biti: _____, i*
- Odnos Ukupnog duga prema Ukupnoj kapitalizaciji će biti: _____;*
- § 17.2 (d) *(Smanjenje Neto vrednosti aktive)*, a relevantna cifra je: _____;
- § 17.2 (e) *(Istek Obezbeđenja izvršenja ili Kreditne dokumentacije)*, i:
- relevantni period će biti _____, ili*
- ne primenjuje se nikakav vremenski period;*
- § 17.2 (f) *(Neostvarenje Obezbeđenja izvršenja ili Kreditne dokumentacije)*;
- § 17.2 (g) *(Neostvarenje ugovora o kontroli i transferu dobiti)*;
- § 17.2 (h) *(Umanjena sposobnost izvršenja)*; i
- § 17.2 *(Spajanje/Pripajanje)*
- na **Stranu B** se primenjuju sledeće kategorije Bitno negativne promene:

- [] §17.2 (a) **(Credit Rating)**, and the minimum rating shall be: _____; § 17.2 (a) **(Kreditni rejting)** a minimalni rejting će biti: _____;
- [] §17.2 (b) **(Credit Rating of Credit Support Provider that is a Bank)**; § 17.2 (b) **((b) (Kreditni rejting Davaoca kreditne podrške koji je banka)**);
- [] §17.2 (c) **(Financial Covenants)**, and
the EBIT to Interest ratio shall be: _____, Odnos EBIT prema kamati će biti: _____,
the Funds From Operations to Total Debt ratio shall be: _____, and Odnos Fonda iz poslovanja prema Ukupnom dugu će biti: _____, i
the Total Debt to Total Capitalisation ratio shall be: _____; Odnos Ukupnog duga prema Ukupnoj kapitalizaciji će biti: _____;
- [] §17.2 (d) **(Decline in Tangible Net Worth)**, and the relevant figure is: _____; § 17.2 (d) **(Smanjenje Neto vrednosti aktive)**, a relevantna cifra je: _____;
- [] §17.2 (e) **(Expiry of Performance Assurance or Credit Support)**, and
the relevant time period shall be _____, relevantni period će biti _____, ili
or
[] no time period shall apply; ne primenjuje se nikakav vremenski period;
- [] §17.2 (f) **(Failure of Performance Assurance or Credit Support)**; § 17.2 (f) **(Neostvarenje Obezbeđenja izvršenja ili Kreditne dokumentacije)**);
- [] §17.2 (g) **(Failure of Control & Profit Transfer Agreement)**; § 17.2 (g) **(Neostvarenje ugovora o kontroli i transferu dobiti)**);
- [] §17.2 (h) **(Impaired Ability to Perform)**; and § 17.2 (h) **(Umanjena sposobnost izvršenja)**; i

[] §17.2 (i) (Amalgamation/Merger)

§ 17.2 (*Spajanje/Pripajanje*)

§ 18

Provision of Financial Statements and Tangible Net Worth

Dostavljanje Finansijskih izveštaja i Neto vrednost aktive

§ 18.1 (a) Annual Reports:

§ 18.1 (a) Godišnji izveštaji:

- [] Party A shall deliver annual reports, or *Strana A će dostavljati godišnje izveštaje, ili*
- [] Party A need not deliver annual reports, and *Strana A neće dostavljati godišnje izveštaje, i*
- [] Party B shall deliver annual reports, or *Strana B će dostavljati godišnje izveštaje, ili*
- [] Party B need not deliver annual reports *Strana B neće dostavljati godišnje izveštaje.*

§ 18.1(b) Quarterly Reports:

§ 18.1(b) Kvartalni izveštaji:

- [] Party A shall deliver quarterly reports, or *Strana A će dostavljati kvartalne izveštaje, ili*
- [] Party A need not deliver quarterly reports, and *Strana A neće dostavljati kvartalne izveštaje, i*
- [] Party B shall deliver quarterly reports, or *Strana B će dostavljati kvartalne izveštaje, ili*
- [] Party B need not deliver quarterly reports *Strana B neće dostavljati kvartalne izveštaje*

§18.2 Tangible Net Worth

§ 18.2 Neto vrednost aktive:

- | | | |
|--------------------------|---|--|
| <input type="checkbox"/> | Party A shall have a duty to notify as provided in §18.2, and the applicable figure for it shall be _____, or | <i>Strana A će imati obavezu da obavestava, kao što je predviđeno u § 18.2 a odgovarajuća cifra koja se na nju odnosi je: _____, ili</i> |
| <input type="checkbox"/> | Party A shall have <u>no</u> duty to notify as provided in §18.2, and | <i>Strana A neće imati obavezu da obavestava kao što je predviđeno u § 18.2, i</i> |
| <input type="checkbox"/> | Party B shall have a duty to notify as provided in §18.2, and the applicable figure for it shall be _____, or | <i>Strana B će imati obavezu da obavestava, kao što je predviđeno u § 18.2 a odgovarajuća cifra koja se na nju odnosi je: _____, ili</i> |
| <input type="checkbox"/> | Party B shall have <u>no</u> duty to notify as provided in §18.2 | <i>Strana B neće imati obavezu da obavestava kao što je predviđeno u § 18.2.</i> |

§ 19

Assignment

Prenos prava i obaveza

§ 19.2 Assignment to Affiliates:

§ 19.2 Prenos prava i obaveza na Povezana lica:

- | | | |
|--------------------------|--|---|
| <input type="checkbox"/> | Party A may assign in accordance with § 19.2, or | <i>Strana A može preneti svoja prava i obaveze u skladu sa § 19.2, ili</i> |
| <input type="checkbox"/> | Party A may <u>not</u> assign in accordance with § 19.2, and | <i>Strana A ne može preneti svoja prava i obaveze u skladu sa § 19.2, i</i> |
| <input type="checkbox"/> | Party B may assign in accordance with § 19.2, or | <i>Strana B može preneti svoja prava i obaveze u skladu sa § 19.2, ili</i> |
| <input type="checkbox"/> | Party B may <u>not</u> assign in accordance with § 19.2 | <i>Strana B ne može preneti svoja prava i obaveze u skladu sa § 19.2.</i> |

§20
Confidentiality
Poverljivost

§ 20.1 Confidentiality Obligation

§ 20.1 Obaveza poverljivosti

§ 20 shall apply, or

§ 20 se primenjuje, ili

§ 20 shall not apply

§ 20 se ne primenjuje

§ 21
Representation and Warranties
Izjave i Garancije

The Following Representations and Warranties are made:

Daju se sledeće Izjave i Garancije:

	by Party A: <i>Strana A:</i>				by Party B: <i>Strana B:</i>			
§ 21(a)	<input type="checkbox"/>	yes <i>da</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>ne</i>	<input type="checkbox"/>	yes <i>da</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>ne</i>
§ 21(b)	<input type="checkbox"/>	yes <i>da</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>ne</i>	<input type="checkbox"/>	yes <i>da</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>ne</i>
§ 21(c)	<input type="checkbox"/>	yes <i>da</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>ne</i>	<input type="checkbox"/>	yes <i>da</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>ne</i>
§ 21(d)	<input type="checkbox"/>	yes <i>da</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>ne</i>	<input type="checkbox"/>	yes <i>da</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>ne</i>
§ 21(e)	<input type="checkbox"/>	yes <i>da</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>ne</i>	<input type="checkbox"/>	Yes <i>da</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>ne</i>
§ 21(f)	<input type="checkbox"/>	yes <i>da</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>ne</i>	<input type="checkbox"/>	Yes <i>da</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>ne</i>
§ 21(g)	<input type="checkbox"/>	yes <i>da</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>ne</i>	<input type="checkbox"/>	yes <i>da</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>ne</i>
§ 21(h)	<input type="checkbox"/>	yes <i>da</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>ne</i>	<input type="checkbox"/>	yes <i>da</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>ne</i>
§ 21(i)	<input type="checkbox"/>	yes <i>da</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>ne</i>	<input type="checkbox"/>	yes <i>da</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>ne</i>
§ 21(j)	<input type="checkbox"/>	yes <i>da</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>ne</i>	<input type="checkbox"/>	yes <i>da</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>ne</i>
§ 21(k)	[DELETED]				[IZBRISANO]			
§ 21(l)	<input type="checkbox"/>	yes <i>da</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>ne</i>	<input type="checkbox"/>	yes <i>da</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>ne</i>
§ 21(m)	<input type="checkbox"/>	yes <i>da</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>ne</i>	<input type="checkbox"/>	yes <i>da</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>ne</i>
§ 21(n)	<input type="checkbox"/>	yes <i>da</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>ne</i>	<input type="checkbox"/>	yes <i>da</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>ne</i>

In addition Party A represents and warrants the following: _____

Dodatno, Strana A izjavljuje i garantuje sledeće: _____

In addition Party B represents and warrants the following: _____

Dodatno, Strana B izjavljuje i garantuje sledeće: _____

§ 22

Governing Law and Arbitration

Merodavno pravo i Arbitraža

§ 22.1 Governing Law:

§ 22.1 Merodavno pravo:

§ 22.1 shall apply as written, or

§ 22.1 se primenjuje kao što je napisano, ili

§ 22.1 shall not apply as written but instead shall be as follows:

§ 22.1 se ne primenjuje kao što je napisano, već se umesto toga primenjuje:

This Agreement shall be construed and governed by the law of the Republic of Serbia.

Ovaj Ugovor je sačinjen i na njega će se primenjuje pravo Republike Srbije.

§ 22.2 Arbitration:

§ 22.2 Arbitraža:

§ 22.2 shall apply as written and the language of the arbitration shall be:

, or

§ 22.2 se primenjuje kao što je napisano a jezik arbitraže je: _____, ili

§ 22.2 shall not apply as written but instead shall be as follows:

§ 22.2 se ne primenjuje kao što je napisano, već se umesto toga primenjuje:

§ 23

Miscellaneous
Ostale odredbe

§ 23.2 Notices, Invoices and Payments:
§ 23.2 Obaveštenja, Fature i Plaćanja:

(a) **TO PARTY A:**

(a) ***STRANI A:***

Notices & Correspondence
Obaveštenja i korespodencija

Address:

Adresa:

Telephone No:

Br. telefona

Fax No:

Br. faksa:

Attention:

N/R:

[Job Title]

(Funkcija)

Invoices

Fature

Fax No:

Br. faksa:

Attention:

N/R:

[Job Title]

(Funkcija)

Payments

Plaćanja

Bank account details

Podaci o bankovnom računu:

(b) **TO PARTY B:**

(a) *STRANI B:*

Notices & Correspondence
Obaveštenja i korespodencija

Address:

Adresa:

Telephone No:

Br. telefona:

Fax No:

Br. faksa:

Attention:

N/R:

[Job Title]

(Funkcija)

Invoices

Fakture

Fax No:

Br. faksa:

Attention:

N/R:

[Job Title]

(Funkcija)

Payments

Plaćanja

Bank account details

Podaci o o bankovnom računu:

PART II: ADDITIONAL PROVISIONS TO THE GENERAL AGREEMENT

DEO II: DODATNE ODREDBE OPŠTEG UGOVORA

1.

Party A
Strana A

Party B
Strana B

.....
[Name of Party]
[Naziv Strane]

.....
[Name of Party]
[Naziv Strane]

[Name of Signatory/ies]
[Ime i prezime Potpisnika]

[Name of Signatory/ies]
[Ime i prezime Potpisnika]

[Title of Signatory/ies]
[Funkcija Potpisnika]

[Title of Signatory/ies]
[Funkcija Potpisnika]